Porównanie tłumaczeń Jana 7:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Usłyszeli — Faryzeusze — tłum szeptający o Nim te, i wysłali — arcykapłani i — Faryzeusze podwładnych, aby schwytaliby Go.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszeli faryzeusze tłum szemrzący o Nim te i wysłali faryzeusze i arcykapłani podwładnym aby schwytaliby Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Faryzeusze usłyszeli, że tłum tak o Nim szepce, stąd arcykapłani i faryzeusze* posłali podwładnych, aby Go schwytali.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszeli faryzeusze tłum szepczący o nim to, i wysłali arcykapłani i faryzeusze pachołków, aby pojmali go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszeli faryzeusze tłum szemrzący o Nim te i wysłali faryzeusze i arcykapłani podwładnym aby schwytaliby Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głosy te dotarły do faryzeuszów, dlatego w porozumieniu z arcykapłanami posłali straż, aby Go schwytać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Faryzeusze słyszeli, że tak ludzie o nim szemrali. I faryzeusze i naczelni kapłani posłali sługi, aby go schwytać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A słyszeli Faryzeuszowie, iż to lud o nim szemrał; i posłali Faryzeuszowie i przedniejsi kapłani sługi, aby go pojmali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Usłyszeli Faryzeuszowie, iż to o nim rzesza szemrała. I posłali książęta i Faryzeuszowie sługi, aby go pojmali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Faryzeusze usłyszeli, że tłum tak mówił o Nim w podnieceniu. Kapłani więc wraz z faryzeuszami wysłali strażników, aby Go pojmać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usłyszeli faryzeusze, że lud takie rzeczy o nim mówi; wówczas arcykapłani i faryzeusze wysłali sługi, aby go pojmali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faryzeusze usłyszeli, że tłum tak szemra przeciwko Niemu. Arcykapłani więc i faryzeusze wysłali sługi, aby Go pojmali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do faryzeuszów dotarło to, że ludzie oburzali się na Jezusa. Stąd wyżsi kapłani i faryzeusze posłali sługi, aby Go pojmali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dowiedzieli się faryzeusze, że tłum tak o Nim po cichu mówi. Posłali zatem arcykapłani i faryzeusze strażników, aby Go siłą zatrzymali.

[1)] Niektórzy z nich tworzyli Sanhedryn (<x>500 7:45</x>;<x>500 18:3</x>; <x>510 5:22</x>, 26), <x>500 7:32</x>L.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Faryzeusze usłyszeli o niepokojach z powodu Jezusa. Dlatego oni i arcykapłani posłali strażników, aby go uwięzić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Faryzeusze usłyszeli, że w tłumie tak o Nim mówiono. Arcykapłani i faryzusze wysłali służbę, aby Go pojmała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Почули фарисеї, що юрба гомоніла таке про нього. І послали фарисеї та архиєреї своїх слуг, щоб схопили його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Usłyszeli farisaiosi tego dręczącego tłumu szemrzącego około niego te właśnie rzeczy, i odprawili prapoczątkowi kapłani i farisaiosi podwładnych aby ujęliby ściśnięciem go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale faryzeusze usłyszeli tłum mruczący odnośnie niego opinie, więc przedniejsi kapłani oraz faryzeusze posłali podwładnych, aby go pojmali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	P'ruszim, usłyszeli, jak tłum szepcze te rzeczy o Jeszui, więc główni kohanim i p'ruszim posłali kilku członków straży świątynnej, aby Go zatrzymali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Faryzeusze usłyszeli, że tłum tak o nim szemrze, toteż naczelni kapłani oraz faryzeusze wysłali urzędników, aby go schwytali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Faryzeusze dowiedzieli się, jakie nastroje panują wśród tłumów, i wspólnie z najwyższymi kapłanami wysłali strażników, aby aresztowali Jezusa.